

# YAMAHA

# PORTATONE PSR-185 PSR-77

**OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

## Contents

Getting Started .....	2
Playing Your New PortaTone .....	3
Voice Mode .....	5
Style Mode .....	6
Song Mode .....	9
Sound Effect and Drum Pads (PSR-185) .....	10
Sound Effect and Drum List .....	10
Troubleshooting .....	11
Percussion Assign List (Voices 40 and 00) .....	11
Jam Track Chord Progression List .....	12
One Touch Setting List .....	12
Song Scores .....	13
Specifications .....	23

## Inhalt

Vorbereitung zum Spiel .....	2
Spielen auf Ihrem neuen PortaTone .....	3
VOICE-Modus .....	5
STYLE-Modus .....	6
SONG-Modus .....	9
Sound-Effekte und Drum Pads (PSR-185) .....	10
Liste der Sound-Effekte und Schlaginstrumente .....	10
Fehlersuche .....	11
Zuordnungs-Liste der Perkussionsinstrumente (Stimmen 40 und 00) .....	11
Liste der Jam Track-Akkordfolgen .....	12
Liste der One Touch Settings .....	12
Demonstrationsstücke .....	13
Technische Daten .....	23

## Table des matières

Pour commencer .....	2
Pour jouer du PortaTone .....	3
Le mode Voice .....	5
Le mode Style .....	6
Le mode Song .....	9
Pads d'effet sonore et de batterie (PSR-185) .....	10
Liste des effets sonores et des sonorités de batterie .....	10
Guide de Dépannage .....	11
Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00) .....	11
Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track .....	12
Liste des réglages par touche unique .....	12
Partition des œuvres .....	13
Caractéristiques techniques .....	23

## Indice

Preparativos .....	2
Tocando con el nuevo PortaTone .....	3
Modalidad VOICE (voces) .....	5
Modalidad STYLE (estilos) .....	6
Modalidad SONG (canciones) .....	9
Parches para efectos sonoros y de percusión (PSR-185) .....	10
Lista de efectos sonoros y sonidos de percusión .....	10
Corrección de anomalías .....	11
Lista de Asignación de percusión (voces 40 y 00) .....	11
Lista de progresión de acorde JAM TRACK .....	12
Lista de ajuste de un toque .....	12
Partituras de canciones .....	13
Especificaciones .....	23

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

## Enhorabuena por la adquisición del PortaTone Yamaha

Es Ud. el dueño de un teclado portátil dotado de avanzadas funciones y excelente sonido en un tamaño muy compacto. Sus excepcionales características lo convierten también en un instrumento sumamente expresivo y versátil.

Lea este Manual de Instrucciones detenidamente mientras toca su nuevo PortaTone para sacar el mayor provecho posible de las numerosas características del instrumento.

# Características principales

**El PortaTone es un instrumento musical sofisticado que posee las siguientes características y funciones:**

- Sonidos sumamente naturales con 100 voces AWM (Advanced Wave Memory), utilizando grabaciones digitales de instrumentos reales.
- Ritmos y acompañamientos dinámicos y versátiles con 100 estilos musicales.
- 20 canciones para reproducirlas o tocarlas usando la función Menos Uno.
- 20 patrones JAM TRACK, que consisten en ritmos especialmente programados y progresiones de acordes para tocar con acompañamiento.
- Cuatro parches de percusión más sonidos de percusión y efectos sonoros especiales (en el PSR-185).
- Ajuste de un toque, para llamada automática de la voz apropiada en función del estilo, la canción o JAM TRACK seleccionado.
- Sistema amplificador/altavoz de alta calidad (estéreo en el PSR-185).

## Precauciones

Su nuevo PortaTone es un instrumento musical delicado, y debe tratarse como tal. Trátelo con el cuidado debido y le ofrecerá años de entretenimiento.

### Localización

- Evite exponerlo directamente a la luz del sol y a otras fuentes de calor intenso. Jamás lo deje en el interior de un automóvil donde puede calentarse mucho. Evite también lugares muy húmedos y polvorientos.

### Interferencias electromagnéticas

- No use el PortaTone cerca de televisores, radios u otros aparatos similares que puedan ser sensibles a las interferencias electromagnéticas.

### Manejo

- Proteja el PortaTone contra impactos fuertes. Tenga cuidado de no dejarlo caer y no coloque objetos pesados sobre él. No aplique fuerza excesiva a los controles, ni a las teclas y conexiones.

### Cuando no utilice el PortaTone

- Después de utilizar el PortaTone, ponga siempre el interruptor de alimentación (POWER) en OFF. Cuando no vaya a utilizar el PortaTone durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar posibles daños por pérdida del electrólito.

### Limpieza

- Limpie el exterior con un paño suave y seco. Para quitar manchas difíciles, use un paño ligeramente humedecido.
- Nunca utilice alcohol, bencina ni otros disolventes químicos, ya que pueden dañar el acabado. Tampoco deje materiales de cloruro de vinilo sobre el PortaTone durante mucho tiempo, pues pueden adherirse al exterior.



**NOTA**

Yamaha no es responsable de daños por utilización inadecuada.

# Preparativos

## Necesidades de alimentación

El PortaTone puede funcionar con pilas (se venden separadamente) o con la corriente de la red mediante la conexión del adaptador de corriente opcional PA-3/4/40 de Yamaha.

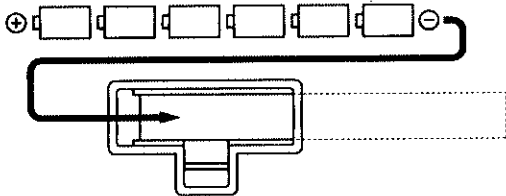
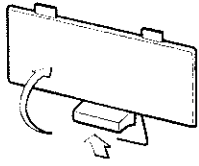
## Empleo de un adaptador de CA

Para conectar el PortaTone a una toma de la red, se necesita el adaptador de corriente opcional PA-3/4/40 de Yamaha. El uso de otros adaptadores puede dañar el instrumento; por tanto, asegúrese de usar el adaptador debido. Enchufe el adaptador en la toma de la red y su conector a la toma DC 10-12V IN de la parte posterior del PortaTone.

## Alimentación por pilas

### Inserción de las pilas

Dé la vuelta al instrumento y quite la tapa del compartimiento de las pilas. Inserte seis pilas tamaño "D" de 1,5V como se muestra en la ilustración, cuidando de no invertir la polaridad (+ y -). Vuelva a colocar la tapa.



### Cuando se gasten las pilas

Cuando se gasten las pilas y la tensión disminuya por debajo de cierto nivel, puede que el PortaTone no suene o funcione adecuadamente. En cuanto esto suceda, cambie las seis pilas por otras nuevas. Nunca mezcle pilas viejas y nuevas, ni pilas de tipos distintos (como, por ejemplo, alcalinas y de manganeso).

### Desconexión automática

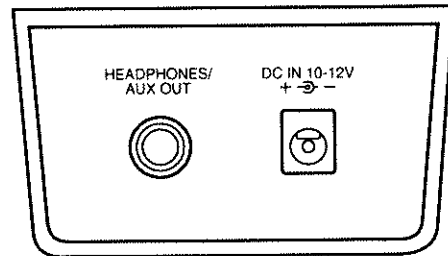
El PSR-185/77 viene con una función de desconexión automática que apaga el instrumento automáticamente siempre que no se use por unos 30 minutos. Esto funciona tanto con las pilas como con el adaptador de CA.

## Tomas para accesorios

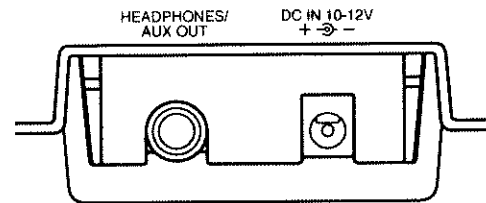
### Empleo de auriculares

Para practicar en privado y tocar sin molestar a los demás, conecte un par de auriculares estéreo a la toma HEADPHONES/AUX OUT del panel posterior. El sonido de los altavoces incorporados se interrumpe automáticamente cuando se enchufan los auriculares en esta toma.

PSR-185



PSR-77



### Conexión a un amplificador de teclado o sistema estéreo

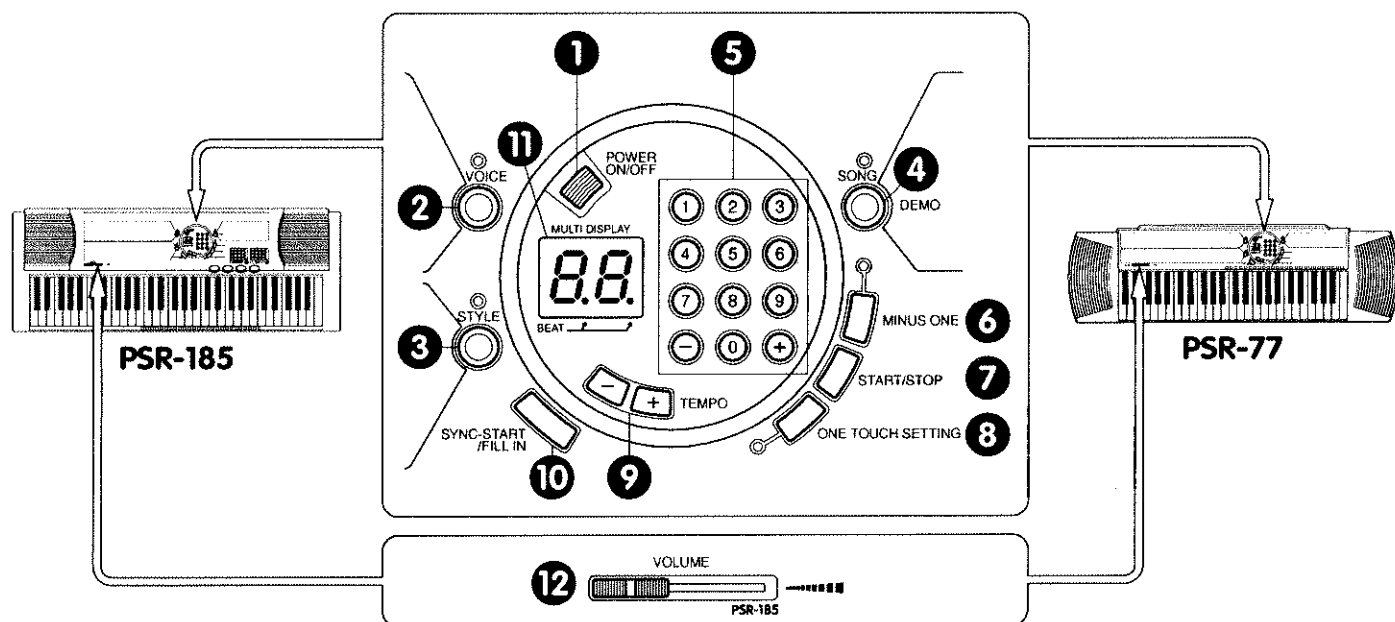
Después de cerciorarse de que la alimentación del PortaTone y de los otros aparatos externos está desconectada, conecte un extremo del cable de audio estéreo a la(s) toma(s) LINE IN o AUX. IN del otro aparato y el otro extremo a la toma HEADPHONES/AUX OUT del PortaTone.

### Atril para partituras

Inserte el borde inferior del atril para partituras dentro de la ranura que está en la parte posterior superior del panel de control del PSR-185/77.

# Tocando con el nuevo PortaTone

En esta sección se muestra brevemente cómo utilizar los numerosos controles disponibles en el panel del PortaTone.



## Conexión de la alimentación

Para conectar la alimentación, es decir, para encender el instrumento, pulse el botón POWER ON/OFF **1**. Siempre que se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente la voz 01 (PIANO).

## Selección de una modalidad

El PortaTone tiene tres modalidades de funcionamiento diferentes: VOICE, STYLE y SONG (voz, estilo y canción), cada una de las cuales se selecciona desde los botones correspondientes en el panel. VOICE **2** le permite seleccionar y tocar una voz. STYLE **3** hace posible la selección de estilos que se usan para tocar el instrumento con patrones rítmicos y de acompañamiento. SONG **4** se utiliza para seleccionar y reproducir una canción o un patrón JAM TRACK.

### Para seleccionar una de las modalidades:

Pulse el botón correspondiente a la modalidad deseada. Para empezar, pulse SONG **4** para así seleccionar la modalidad SONG.

## Reproducción de una canción en la modalidad SONG

En el PortaTone se ha grabado una variedad de canciones y JAM TRACKS especiales para darle una idea de las posibilidades del instrumento y para que Ud. pueda tocar con ellos como música y patrones rítmicos de fondo.

### Para seleccionar y reproducir una de las canciones:

1. Con la modalidad SONG seleccionada, use el teclado numérico **5** para seleccionar el número de la canción o JAM TRACK que desea reproducir. Asegúrese de especificar el número mediante los dos dígitos indicados a un lado de cada canción en el panel del instrumento. Por ejemplo, para seleccionar la canción 09, pulse las teclas "0" y "9". El número de la canción se puede cambiar también usando los botones +/- del teclado numérico; para cambiar rápidamente, mantenga el botón correspondiente pulsado. Estos botones cambian los números dentro de un ciclo recurrente. Por ejemplo, cuando se pulsa el botón + desde el último número de canción, se vuelve entonces a la canción número "01" (la que se selecciona automáticamente también cuando se enciende el instrumento).

- 2.** Para reproducir la canción seleccionada, pulse el botón START/STOP ⑦

Al hacerlo, verá cómo los puntos del MULTI DISPLAY ⑪ parpadean al son de la música. El punto izquierdo parpadea con el primer tiempo de cada compás y el punto derecho parpadea en los tiempos restantes. (Para más información, consulte la sección titulada MULTI DISPLAY; vea el cuadro de la derecha.)

- 3.** El volumen de reproducción se ajuste usando el control VOLUME ⑫

- 4.** Si bien las canciones se reproducen a su ritmo original, el tempo puede cambiarse utilizando los botones TEMPO ⑬. Para incrementar el tempo, pulse el botón +; para disminuirlo, pulse el botón -. Para cambiar rápidamente, mantenga pulsado el botón correspondiente hasta alcanzar el tempo deseado (el valor del tempo se visualiza brevemente en el MULTI DISPLAY).

Para volver el tempo a su valor original, pulse los dos botones TEMPO al mismo tiempo. (Para más información sobre las funciones TEMPO del PortaTone, consulte el cuadro de la derecha.)

- 5.** Para detener la reproducción de la canción, pulse el botón START/STOP ⑦ nuevamente.

#### NOTA

Deberá dar entrada a los números desde el teclado numérico con relativa rapidez. Si no da entrada al segundo dígito en menos de diez segundos, el primer dígito se cancela. El primer dígito se cancela automáticamente también si se pulsa cualquier otro botón que no sea del teclado numérico antes de dar entrada al segundo dígito. Tenga también en cuenta que, en la modalidad SONG, los números mayores de 40 se ignoran.

### Sobre el MULTI DISPLAY

Como ya se mencionó anteriormente, los puntos del MULTI DISPLAY parpadean al son de la música cuando se reproduce una canción (SONG) o se toca un estilo (STYLE). Estas indicaciones sirven de indicación visual del tempo y del compás del ritmo.

Para canciones y estilos con un compás 4 por 4, los puntos parpadean del siguiente modo:



Para canciones y estilos con un compás de 3 por 4, los puntos parpadean de la siguiente manera:



### Sobre las funciones TEMPO

#### Valores del tempo

Como ya se mencionó anteriormente, el valor del tempo se visualiza brevemente en el MULTI DISPLAY cuando se pulsa uno de los botones TEMPO. El valor del tempo se visualiza en una escala del 10 a 60; en valores de tempo reales, la escala va de 40 hasta 240 tiempos por minuto (es decir, cada paso en la escala de ajuste equivale a 4 tiempos por minuto).

#### Tempo original

Cada canción y estilo tiene su tempo original o estándar. Si Ud. ha cambiado el tempo, su valor original puede restablecerse pulsando los dos botones TEMPO a la vez. Además, el tempo de una canción o estilo vuelve a su valor original cuando se selecciona una canción o estilo diferente (sin embargo, el tempo ajustado no se altera cuando se cambia de estilo durante la reproducción). Cuando se conecta la alimentación del PortaTone, el tempo se ajusta automáticamente al valor original del estilo 01.

# Modalidad VOICE (voces)

La modalidad VOICE ofrece 100 voces auténticas. Muchas de estas voces tienen características u ofrecen efectos especiales. Las voces están divididas en cuatro categorías, según sus características o los efectos en ellas utilizados.

Las voces DUAL (#41 ~ #56) tienen dos voces superpuestas para gratos sonidos en conjunto. Las voces SPLIT (#57 ~ #67) también tienen dos voces, pero en lugar de estar superpuestas, cada una de ellas se toca desde una escala diferente del teclado. Las voces SUSTAIN (sostenido: #68 ~ #72) extienden el sonido, añadiendo un final más lento y natural. HARMONY (#73 ~ #85) son armónicas de una, dos o tres notas que se suman a la voz monofónica original. Por último, las voces ECHO (#86 ~ #00) tienen un efecto de eco que añade repeticiones retardadas a la voz original.

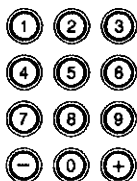
También están las voces especiales PERCUSSION (#40 ~ #00), que permiten tocar sonidos de tambor y percusión desde el teclado (consulte "Lista de Asignación de Percusión en la página 11).

## Selección de una voz

1. Seleccione la modalidad VOICE mediante el botón VOICE.



2. Seleccione el número de la voz deseada utilizando el teclado numérico. Cada voz se llama automáticamente con el ajuste de octava más adecuado. Por eso, la misma nota en clave de Do (C) puede sonar más alta o baja con una voz que con otra.



3. Toque la voz que acaba de seleccionar. Para cambiar a otra voz, repita el paso 2 anterior.

En la modalidad VOICE se pueden tocar también estilos rítmicos pulsando simplemente el botón START/STOP. En dicho caso, se toca el último estilo seleccionado en la modalidad STYLE.

### Sobre las voces HARMONY

Como las voces HARMONY añaden automáticamente dos o más armónicas a la nota que se toca en el teclado, sólo se puede pulsar una tecla por vez. Cuando se pulsan varias teclas juntas, las voces HARMONY sólo se añaden a la nota correspondiente a la última tecla pulsada.

El tipo de armónica utilizado depende de la voz seleccionada. Cuando no se está tocando ningún estilo ni reproduciendo ninguna canción/patrón JAM TRACK, la clave básica de las armónicas es siempre Do (C). Cuando se toca un estilo o cuando está activada la función de Acompañamiento Detenido, las armónicas cambian de acuerdo con el acorde que se toca con la mano izquierda. Cuando se está reproduciendo una canción, las armónicas cambian en función de la progresión de acordes de la canción o el JAM TRACK.

### NOTA

El PortaTone es polifónico hasta un máximo de 12 notas (el número de notas puede ser menor, según la voz seleccionada). En este número se incluyen las voces tocadas desde el teclado y también las notas del patrón STYLE y demás. Por eso, si toca muchas notas al mismo tiempo, puede que algunas no suenen y que otras se cancelen.

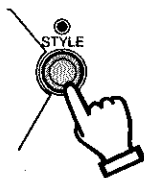
# Modalidad STYLE (estilos)

La modalidad STYLE proporciona patrones rítmicos y de acompañamiento, como así también ajustes de voces apropiados para cada patrón, para numerosos géneros musicales populares, como aparecen en la lista del panel. Se dispone de un total de 100 estilos diferentes, divididos en 10 categorías diferentes. Cada patrón rítmico tiene también un patrón de relleno (FILL IN) propio que puede tocarse utilizando el botón SYNC-START/FILL IN.

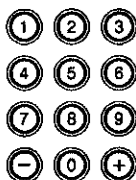
Las funciones de autoacompañamiento incorporadas en los ritmos dan más espontaneidad a sus interpretaciones, permitiendo el control del acompañamiento mediante los acordes tocados. El autoacompañamiento divide el teclado en dos partes: la superior para tocar la línea melódica y la inferior ("AUTO ACCOMP. SECTION" indicado en el teclado, incluyendo las teclas C1 a F2) para la función de autoacompañamiento.

## Selección de un estilo

1. Seleccione la modalidad STYLE mediante el botón STYLE.



2. Seleccione el número del estilo deseado utilizando el teclado numérico.



3. El ritmo puede iniciarse con sólo pulsar el botón START/STOP.

El PortaTone tiene también una función de comienzo sincronizado (Synchro Start) que le permite iniciar el ritmo con sólo pulsar una tecla en la parte del teclado que está bajo la indicación "AUTO ACCOMP. SECTION".

4. Con el ritmo funcionando, Ud. está listo para probar la función de autoacompañamiento. Pruebe tocar unas cuantas notas con su mano izquierda y observe cómo cambian los bajos y acordes de acompañamiento con cada tecla que toca. (Para más información sobre cómo utilizar el autoacompañamiento, consulte las secciones recuadradas de las páginas 7 y 8.)

5. Utilice los botones TEMPO para cambiar el tempo del estilo mientras lo toca. (Para más información sobre las funciones de tempo, consulte la página 4.)

6. Mientras se toca el estilo, se pueden añadir variantes al ritmo tocando patrones de relleno especiales. Para tocar un patrón de relleno, pulse el botón SYNC-START/FILL IN.

### NOTA

Es posible que el patrón de relleno no se reproduzca en el momento justo cuando se pulsa el botón SYNC-START/FILL IN, sino que un compás inmediatamente posterior a la pulsación de dicho botón. Además, según el momento en que se pulsa el botón, puede que sólo se toque una parte del patrón de relleno. Esto es así para asegurar que los patrones de relleno complementen, y no trastornen, el ritmo básico.

7. Para detener el ritmo, pulse nuevamente el botón START/STOP.

La pulsación del botón START/STOP durante la reproducción del ritmo produce una frase final simple. Lo mismo sucede cuando se tocan patrones JAM TRACK en la modalidad SONG.

### NOTA

La función de comienzo sincronizado pasa automáticamente a stand-by cuando se selecciona la modalidad STYLE (los puntos en el MULTI DISPLAY parpadean para indicar este estado).

## Empleo de la función de autoacompañamiento/ Digitación múltiple

La función de autoacompañamiento genera automáticamente, mediante la digitación múltiple, bajos y acordes para acompañar su interpretación. Los acordes de acompañamiento pueden cambiarse tocando las teclas en la parte del teclado que está bajo la inscripción AUTO ACCOMP. SECTION usando el método de "un solo dedo" o de "todos los dedos". Con el método de un solo dedo, los acordes se tocan con una, dos o tres teclas (vea "Acordes de un solo dedo" a continuación). El método de todos los dedos consiste en la técnica convencional en la que se tocan todas las notas que componen el acorde. Sea cual fuere el método elegido, el PortaTone detecta automáticamente el acorde y genera el acompañamiento automáticamente.

### NOTA

Los acordes tocados en la parte AUTO ACCOMP. SECTION del teclado se detectan y tocan aun cuando se haya parado el acompañamiento mediante la función de Acompañamiento Detenido. En este caso, las voces para los bajos y los acordes se seleccionan automáticamente.

### NOTA

Para usar la función Menos Uno con uno de los estilos, pulse el botón MINUS ONE. (Se ilumina el LED a su lado.) La función Menos Uno elimina todos los acordes de acompañamiento, dejando solamente los bajos y el ritmo básico del estilo.

### Acordes de un solo dedo

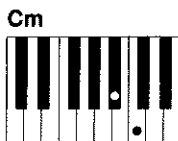
Con este método se pueden producir acordes mayor, menor, de séptima y de séptima menor. En la figura a continuación se muestra cómo producir estos cuatro tipos de acordes. (Aquí se utiliza Do (C) como clave; las demás claves siguen la misma regla. Por ejemplo, B<sup>b</sup>7 se toca como B<sup>b</sup> y A).



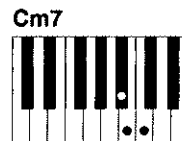
**Toque la nota base del acorde.**



**Pulse la nota base junto con cualquier tecla blanca a la izquierda de ella.**



**Pulse la nota base junto con cualquier tecla negra a la izquierda de ella.**



**Pulse la nota base junto con cualquier tecla y negra blanca a la izquierda de ella (tres teclas en total).**

### Autoacompañamiento con acordes de un solo dedo/todos los dedos

Si bien la detección del método de digitación de acordes, de un solo dedo o todos los dedos, es automática, también es posible ajustar el autoacompañamiento para que funcione exclusivamente con una u otra modalidad de digitación.

Para que el autoacompañamiento funcione con acordes de un solo dedo, desconecte la alimentación una vez y, mientras mantiene pulsada la tecla "+" del teclado numérico, vuelva a conectar la alimentación. En el MULTI DISPLAY se visualiza momentáneamente la indicación "SF" (Single Finger: un solo dedo).

### NOTA

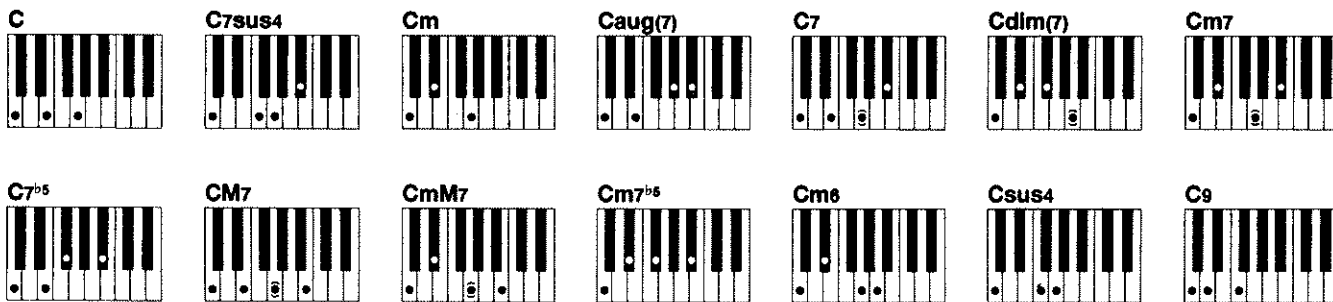
Cuando el autoacompañamiento funciona con acordes de un solo dedo, la sección AUTO ACCOMP. SECTION se ajusta entre la tecla C1 (la más baja) y la tecla C#2.

Para que el autoacompañamiento funcione con acordes de todos los dedos, siga el mismo procedimiento, pero mantenga pulsada la tecla "+". En el MULTI DISPLAY se visualiza momentáneamente la indicación "F" (Fingered: todos los dedos). Para volver a la digitación múltiple, simplemente desconecte la alimentación y vuelva a conectarla.

## Acordes de todos los dedos

Utilizando la clave de Do (C) como ejemplo, en la figura de abajo se muestran los diferentes acordes que pueden reconocerse en la modalidad de todos los dedos.

### Acordes de todos los dedos con clave de Do (C)



Las notas entre paréntesis son opcionales: los acordes se reconocen sin ellas.



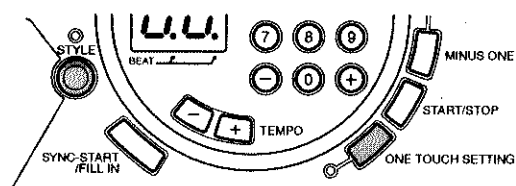
- Aun cuando se invierte el acorde (es decir, cuando las teclas se tocan en el orden inverso; por ej.: G-C-E en vez de C-E-G), el PortaTone es capaz de reconocerlo como un acorde C.
- Sin embargo, los acordes de sexta menor se reconocen solamente en la posición base; cuando se invierten, se reconocen siempre como acorde de séptima menor/de quinta bemol.
- Cuando se invierten acordes de séptima aumentada y disminuida, la nota más baja es la que se reconoce como nota base.
- Los acordes de quinta bemol séptima pueden tocarse con la nota más baja como nota base o con la séptima.
- Los acordes de novena se reconocen solamente en la posición base; cuando se invierten, siempre se reconocen como acordes de cuarta suspendida.
- Los acordes de séptima aumentada y disminuida se interpretan como acordes aumentados y disminuidos simples.
- El PortaTone tiene una función de cancelación de acordes que permite detener los acordes de acompañamiento sin interrumpir el patrón rítmico. Para usar esta función, pulse simultáneamente las teclas de tres notas consecutivas (por ej.: C-C#-D) en la parte AUTO ACCOMP. SECTION del teclado.

## Ajuste de un toque en modalidad STYLE

La función de Ajuste de un Toque selecciona automáticamente la voz apropiada en función del estilo seleccionado. En otras palabras, cuando la función de Ajuste de un Toque está activada, la voz cambia automáticamente cuando se cambia el estilo.

Para activar la función de Ajuste de un Toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (se ilumina el LED que está a su lado).

Para desactivar esta función, pulse nuevamente el mismo botón.



Cuando la función de Ajuste de un Toque está activada, la selección de otro estilo hace que se reponga automáticamente (tal valor original) el tempo del estilo seleccionado.

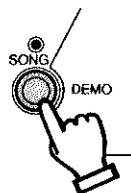
# Modalidad SONG (canciones)

La modalidad SONG tiene canciones y patrones JAM TRACK especiales que han sido creados utilizando los ricos sonidos y las sofisticadas funciones de acompañamiento del PortaTone.

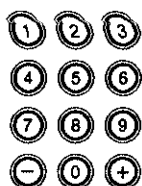
Si bien las canciones de la modalidad SONG están para que Ud. disfrute escuchándolas, también puede tocar su instrumento con ellas como música de fondo. Además, utilizando la función Menos Uno podrá eliminar la melodía original para tocarla en su teclado. Los patrones JAM TRACK de este modo le permiten tocar como en "jam sessions", con una amplia variedad de dinámicos estilos rítmicos y cambios de acordes.

## Selección y reproducción de una canción o patrón JAM TRACK

1. Pulse el botón SONG para seleccionar la modalidad SONG.



2. Use el teclado numérico para seleccionar el número de la canción o patrón JAM TRACK deseado.



3. Dé comienzo a la canción o patrón JAM TRACK seleccionado pulsando el botón START/STOP.

La canción o patrón JAM TRACK seleccionado puede iniciarse también con la función de comienzo sincronizado (como en la modalidad STYLE) pulsando cualquier tecla del teclado.

4. Si quiere cambiar a otra canción o patrón JAM TRACK, repita el paso 2 anterior.

5. Para dar por terminada la canción o patrón JAM TRACK, pulse nuevamente el botón START/STOP.

Si no se detiene la reproducción, todas las canciones se reproducen continuamente en sucesión. Sin

embargo, cuando está activada la función Menos Uno, sólo se repite la canción seleccionada. Si se ha seleccionado un patrón JAM TRACK, entonces sólo se repite dicho patrón.

### Sobre la función Menos Uno

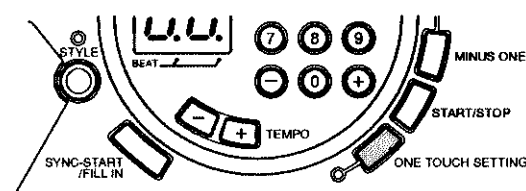
Como su nombre lo indica, Menos Uno elimina la parte melódica de la canción, para que Ud. pueda tocarla con su instrumento. Menos Uno puede activarse antes de comenzar una canción o incluso durante su reproducción. Como ayuda para que Ud. pueda tocar la melodía, en este manual se incluyen las partituras de todas las canciones; vea las páginas 13 – 22.

Para utilizar la función Menos Uno con la canción seleccionada, pulse el botón MINUS ONE, ya sea antes o durante la reproducción de la canción (se ilumina el LED que está a su lado).

### Ajuste de un toque en modalidad SONG

El ajuste de un toque colabora con la función Menos Uno, seleccionando automáticamente una voz apropiada para ejecutar la melodía junto con la canción que Ud. haya seleccionado. Si bien la función Menos Uno no se utiliza con los patrones JAM TRACK, el ajuste de un toque funciona de la misma manera con los patrones JAM TRACK, seleccionando automáticamente la voz adecuada.

Para activar el ajuste de un toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (se ilumina el LED que está a su lado).

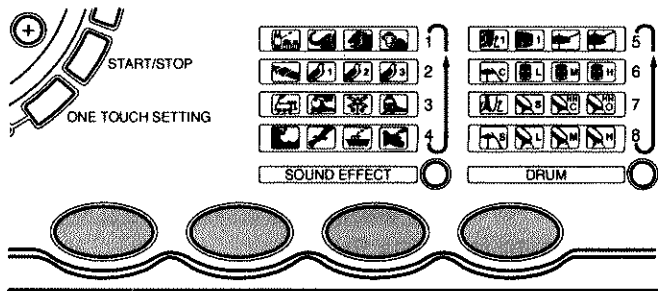


Para desactivar dicha función, pulse el mismo botón una vez más.

### NOTA

Tenga en cuenta que aun con la función de ajuste de un toque activada, hay algunas canciones y patrones JAM TRACK que cambian la voz seleccionada sobre la marcha.

# Parches para efectos sonoros y de percusión (PSR-185)



Los parches para efectos sonoros y de percusión, le permiten tocar los sonidos de tambor y de percusión, como así también efectos sonoros especiales, seleccionados usando los cuatro parches que están r encima de la parte derecha del teclado.

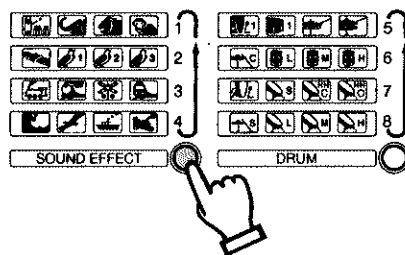
Los parches pueden tocarse en cualquiera de las modalidades. Pueden tocarse sin música (para probar sus sonidos) o junto con estilos, canciones y patrones JAM TRACK. Se dispone de ocho bancos de sonido, con cuatro sonidos cada uno. Hay 16 efectos sonoros y 16 sonidos de tambor; cada sonido se visualiza en formato gráfico en el panel.



**NOTA**  
A diferencia de los sonidos de percusión de "un golpe", los efectos sonoros son complejas secuencias de sonidos que, una vez que se inician, se reproducen hasta el final.

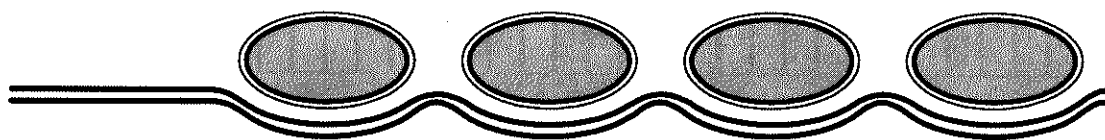
Cuando se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente el banco de efectos sonoros número 1.

Use el botón correspondiente al conjunto de sonidos deseado para cambiar de banco. Pulse el botón repetidamente para seleccionar el banco deseado. El número del banco seleccionado aparece brevemente en el MULTI DISPLAY. Por ejemplo, para seleccionar el banco 3, pulse el botón que está al lado de SOUND EFFECT repetidamente hasta que aparezca el número "3" en el MULTI DISPLAY.



**NOTA**  
Se pueden tocar hasta dos parches simultáneamente. Si quiere tocar más de dos parches, hágalo en sucesión; el límite en el total del número de notas puede dar como resultado la supresión de algunos sonidos o notas en la modalidad VOICE, STYLE o SONG (observe la parte sobre polifonía de la página 5).

## Lista de efectos sonoros y sonidos de percusión



### Sound Effect

1. Safari	Percussion	Elephant	Lion	Monkey
2. Forest	Stream	Bird 1	Bird 2	Bird 3
3. Train	Whistle	Locomotive	Crossing Signal	Train Passing
4. Ocean	Seashore	Gull	Boat	Marine Horn

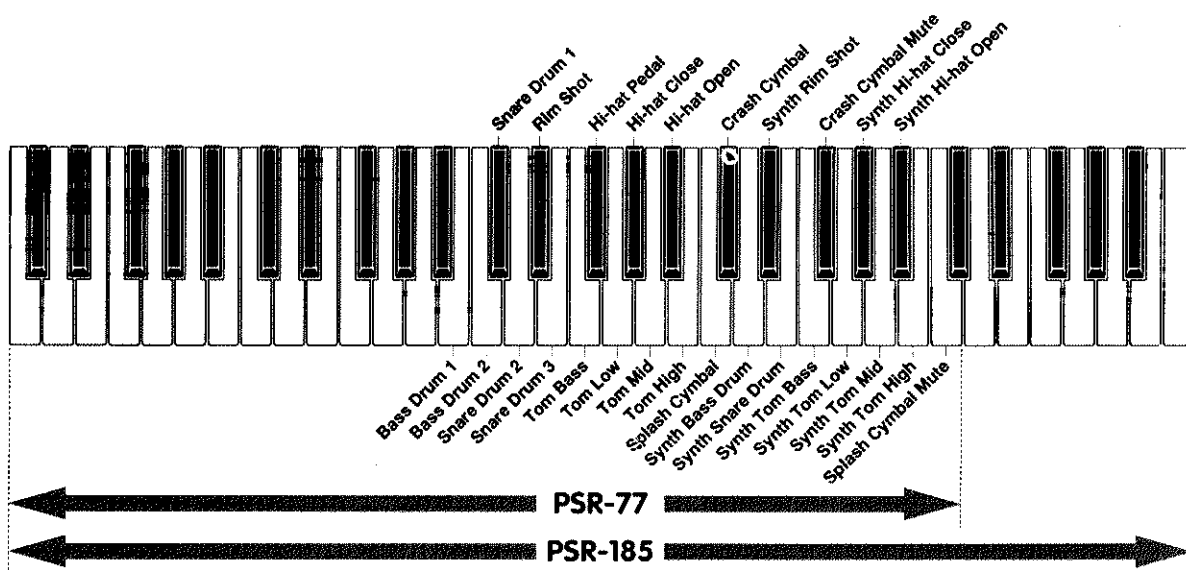
### Drum

5. AccDrum1	Bass Drum 1	Snare Drum 1	Hi-hat Close	Hi-hat Open
6. AccDrum2	Crash Cymbal	Tom Low	Tom Mid	Tom High
7. SynDrum1	Synth Bass Drum	Synth Snare Drum	Synth Hi-hat Close	Synth Hi-hat Open
8. SynDrum2	Splash Cymbal	Synth Tom Low	Synth Tom Mid	Synth Tom High

# Corrección de anomalías

Problema	Causas posibles y soluciones
Se escucha un zumbido cuando se conecta y desconecta la alimentación del PortaTone.	Es normal. Indica que la corriente está llegando al PortaTone.
El sonido de las voces o ritmos suena de una manera extraña o inusual.	Las pilas están gastadas. Cambie las pilas.
No se escuchan todas las notas cuando se tocan varias de ellas simultáneamente.	Se han pulsado demasiadas teclas a la vez. La polifonía del PortaTone acepta hasta un máximo de 12 notas (consulte la página 5).
El sonido de la voz cambia según la nota.	El método de generación de tonos AWM utiliza muestras múltiples de un instrumento para abarcar todas las notas del teclado. Puede haber, por lo tanto, una ligera diferencia en el sonido según la nota que se toque.
No se enciende la alimentación.	Si se presiona rápida y sucesivamente el botón POWER ON/OFF, puede que la alimentación no se encienda. Cuando use el botón POWER ON/OFF, espere un período corto de tiempo al presionar sucesivamente.

## Lista de Asignación de Percusión (Voces 40 y 00)



# Lista de progresión de acorde JAM TRACK

21 DANCE <span style="float:right">♩=120</span>			
Am7	∕	Em7	∕
Dm7	∕	Am7	∕
22 RAP <span style="float:right">♩=116</span>			
Am7	∕	∕	∕
Am7	∕	∕	∕
23 FUNK <span style="float:right">♩=92</span>			
C7	F7	C7	F7
24 SOUL BALLAD <span style="float:right">♩=104</span>			
C	∕	∕	∕
Am	∕	∕	∕
Dm7	∕	∕	∕
G7	∕	Gaug	∕
25 MINOR BLUES <span style="float:right">♩=144</span>			
Am	∕	∕	∕
Dm	∕	Am	∕
E	∕	Am	∕
26 HEAVY METAL <span style="float:right">♩=120</span>			
C	∕	B <sup>b</sup>	C
27 BOOGIE WOOGIE <span style="float:right">♩=136</span>			
C	∕	∕	∕
F	∕	C	∕
G	F	C	G

28 ROCK'N'ROLL <span style="float:right">♩=144</span>			
C	Am	F	G
29 R&B <span style="float:right">♩=136</span>			
C7	F7	G7 F7	C7
30 SLOW ROCK <span style="float:right">♩=88</span>			
C	Am7	F	G7
31 JAZZ BLUES <span style="float:right">♩=160</span>			
C7	F7	C7	∕
F7	∕	C7	A7
Dm7	G7	C7 A7	Dm7 G7
32 JAZZ WALTZ <span style="float:right">♩=192</span>			
C7	∕	∕	∕
C7	∕	∕	∕
F7	∕	∕	∕
C7	∕	∕	∕
G7	∕	G <sup>#</sup> 7	G7
C7	∕	∕	∕
33 FUSION <span style="float:right">♩=128</span>			
Dm7	∕	G7	∕
34 BOSSA NOVA <span style="float:right">♩=160</span>			
Em7	E <sup>b</sup> 7	Dm7	D <sup>b</sup> 7
35 SAMBA <span style="float:right">♩=112</span>			
C F G	∕	∕	∕

36 TANGO <span style="float:right">♩=124</span>			
E7	∕	Am	∕
37 SKA <span style="float:right">♩=160</span>			
Am	∕	Dm	∕
38 COUNTRY <span style="float:right">♩=120</span>			
C	F	C	G7
C	F	C G7	C
39 MARCH <span style="float:right">♩=116</span>			
C	∕	G7	C
40 NEW AGE <span style="float:right">♩=84</span>			
C	∕	C <sup>#</sup>	C

## Lista de ajuste de un toque

Activando la función de ajuste de un toque, las voces y el tempo siguientes son seleccionados automáticamente.

### Jam Track List

### Style List

NO.	VOICE	TEMPO
21	48 PIANO PAD	120
22	18 ORCHESTRA HIT	116
23	49 PIANO & VIBES	92
24	29 TENOR SAX	104
25	01 PIANO	144
26	13 DIST GUITAR	120
27	01 PIANO	136
28	05 E ORGAN	144
29	54 BRASS ENS	136
30	50 E PIANO PAD	88
31	66 PNO/VIBES	160
32	29 TENOR SAX	192
33	42 CHORUS E PNO	128
34	26 FLUTE	160
35	82 TRUMPET DUET	112
36	07 ACCORDION	124
37	22 TROMBONE	160
38	78 VIOLIN CNTRY	120
39	21 TRUMPET	116
40	50 E PIANO PAD	84

NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO
01	32 SY BRASS	152	26	31 HARMONICA	96	51	09 JAZZ GTR	160	76	33 SY LEAD	120
02	33 SY LEAD	188	27	22 TROMBONE	120	52	31 HARMONICA	140	77	49 PIANO&VIBES	100
03	42 CHORUS E PNO	104	28	42 CHORUS E PNO	88	53	19 VIBRAPHONE	120	78	50 E PIANO PAD	192
04	56 FANTASY2	200	29	19 VIBRAPHONE	84	54	22 TROMBONE	148	79	31 HARMONICA	120
05	50 E PIANO PAD	120	30	05 E ORGAN	104	55	26 FLUTE	128	80	07 ACCORDION	112
06	52 FOLK GTR PAD	92	31	05 E ORGAN	104	56	07 ACCORDION	124	81	74 PIANO CNTRY	120
07	01 PIANO	92	32	29 TENOR SAX	92	57	82 TRUMPET DUET	104	82	05 E ORGAN	132
08	26 FLUTE	92	33	73 PIANO BLOCK	152	58	22 TROMBONE	88	83	78 VIOLIN CNTRY	120
09	19 VIBRAPHONE	80	34	05 E ORGAN	144	59	81 MARIMBA TRIO	68	84	31 HARMONICA	76
10	05 E ORGAN	68	35	44 12STR GUITAR	140	60	22 TROMBONE	160	85	80 VIBES BLOCK	88
11	50 E PIANO PAD	112	36	13 DIST GUITAR	120	61	05 E ORGAN	124	86	09 J GUITAR	204
12	53 JAZZ GUITAR PAD	116	37	52 FOLK GTR PAD	116	62	24 BRASS ENS	136	87	11 E GUITAR	176
13	55 FANTASY 1	112	38	30 PANFLUTE	128	63	20 MARIMBA	112	88	27 CLARINET	116
14	51 E PNO & VIBES	112	39	42 CHORUS E PNO	120	64	82 TRUMPET DUET	200	89	14 VIOLIN	132
15	52 FOLK GTR PAD	112	40	68 PIANO SUSTAIN	120	65	22 TROMBONE	116	90	17 STRINGS	200
16	49 PIANO & VIBES	96	41	05 E ORGAN	88	66	81 MARIMBA TRIO	152	91	73 PIANO BLOCK	144
17	24 BRASS ENS	104	42	29 TENOR SAX	176	67	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	84	92	29 TENOR SAX	120
18	18 ORCHESTRA HIT	116	43	41 HONKY-TONK	136	68	26 FLUTE	96	93	82 TRUMPET DUET	112
19	04 CLAVI	112	44	77 E ORGAN TRIO	156	69	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	152	94	25 PICCOLO	124
20	30 PANFLUTE	108	45	24 BRASS ENS	136	70	21 TRUMPET	104	95	07 ACCORDION	120
21	50 E PIANO PAD	140	46	22 TROMBONE	88	71	29 TENOR SAX	208	96	27 CLARINET	128
22	32 SY BRASS	120	47	21 TRUMPET	148	72	80 VIBES BLOCK	140	97	83 HORN DUET	72
23	54 BRASS ENS DUAL	120	48	19 VIBRAPHONE	108	73	26 FLUTE	140	98	55 FANTASY 1	180
24	50 E PIANO PAD	128	49	54 BRASS ENS DUAL	152	74	33 SY LEAD	128	99	17 STRINGS	148
25	82 TRUMPET DUET	120	50	22 TROMBONE	176	75	84 FLUTE DUET	112	100	48 PIANO PAD	84

Tenga en cuenta que aun con la función de ajuste de un toque activada, hay algunos patrones JAM TRACK que cambian la voz seleccionada en medio del patrón.

# Specifications / Technische Daten

## Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-185	PSR-77
<b>KEYBOARD</b>	<b>Number of Keys</b>	61	49
	<b>Key Size</b>	Regular	
	<b>Register</b>	C1 - C6	C1 - C5
<b>VOICE</b>	<b>Tone Generation</b>	AWM	
	<b>Number of Voices</b>	100	
	<b>Polyphony (Maximum)</b>	12 notes	
<b>STYLE</b>	<b>Number of Styles</b>	100	
	<b>Auto Accompaniment</b>	Yes	
	<b>Chord Detection</b>	Multi (Single Finger, Fingered)	
<b>SONG/JAM TRACK</b>	<b>Songs</b>	20	
	<b>Jam Track Patterns</b>	20	
	<b>Minus One</b>	Yes	
	<b>One Touch Setting</b>	Yes	
	<b>PADS</b>	4	-
	<b>Drum</b>	16 (4 x 4)	-
	<b>Sound Effect</b>	16 (4 x 4)	-
<b>CONTROLS</b>	POWER ON/OFF, VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, MINUS ONE, START/STOP, ONE TOUCH SETTING, TEMPO, SYNC-START/FILL IN, MULTI DISPLAY, VOLUME		
<b>OTHER TERMINALS, FITTINGS</b>	DC IN, HEADPHONES/AUX OUT, Music Stand		
<b>AMPLIFIER(S)</b>	using Power Adaptor: 1.4 W + 1.4 W using batteries: 2.7 W + 2.7 W	using Power Adaptor: 3.8 W using batteries: 3.8 W	
<b>SPEAKERS</b>	10 cm x 2, 4Ω		
<b>POWER CONSUMPTION</b>	6.5w (using Power Adaptor PA-3)	6.0 w (using Power Adaptor PA-3)	
<b>RATED POWER SUPPLY</b>	DC 10-12 V: 6 "D" size/R-20/SUM-1 (1.5 V) batteries, or PA-3/4/40 Power Adaptor		
<b>DIMENSIONS (W x D x H)</b>	931 x 347 x 137mm (36-5/8" x 13-5/8" x 5-3/8")	964 x 287 x 113mm (38" x 11-1/4" x 4-1/2")	
<b>WEIGHT</b>	4.3 kg (9 lbs., 8 oz.)	3.6 kg (7 lbs., 15 oz.)	
<b>CASING</b>	Polystyrene		
<b>OPTIONAL ACCESSORIES</b>	HPE-3/150 Headphones, PA-3/4/40 Power Adaptors (PA-40 for use in U.S. only), L-2C Keyboard Stand		

*Specifications subject to change without notice.  
Änderung der Technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.  
Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.  
Especificaciones sujetas a cambios sin aviso previo.*

## CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

**Model No. PSR**

---

**Serial No.**

---

### **Entsorgung leerer Batterien** (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso  
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL, England  
Tel: 0908-366700

### IRELAND

**Danfay Ltd.**  
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 01-2859177

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

**Yamaha Music Austria Ges m b H.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Brussels-office**  
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium  
Tel: 02-7258220

## FRANCE

**Yamaha Musique France, Division  
Instruments Electroniques et de Scène**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-935-771

## SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

## GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

## SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

## DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Denmark**  
Generatorvej 8B 2730 Herlev, Denmark  
Tel: 44 92 49 00

## FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland  
Tel: 0435 011

## NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerndalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

## ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

## OTHER EUROPEAN COUNTRIES

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## MIDDLE EAST

### TURKEY/CYPRUS

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
11/F, Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 730-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Cosmos Corporation**  
#131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul  
Korea  
Tel: 02-466-0021~5

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,  
Makati, Metro Manila, Philippines  
Tel: 819-7551

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7  
Singapore 1231  
Tel: 354-0133

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,  
Taipei 106, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 02-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
865 Phornprapha Building, Rama I Road,  
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand  
Tel: 2-215-3443

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland, New Zealand  
Tel: 9-634-0099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

**HEAD OFFICE** Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-3273

